

hek-3 tyun~4 nin~4 faan~6

吃團年飯

## Have a Reunion Dinner



ceoi~4 zik~6 je~6 jat~1 gaa~1 jan~4 wui~5 jat~1 hei~2 hek-3 tyun~4 nin~4 faan~6  
除夕夜，一家人會一起吃團年飯，

jing~4 zip~3 san~1 jat~1 nin~4  
迎接新一年。

On Lunar New Year's Eve, families have a reunion dinner together and welcome the new year.



cyun<sup>-1</sup> san<sup>-1</sup> ji<sup>-1</sup>

穿 新 衣

## Wear New Clothes



siu<sup>2</sup> pang<sub>4</sub> jau<sub>5</sub> wui<sub>5</sub> cyun<sup>-1</sup> soeng<sub>5</sub> san<sup>-1</sup> ji<sup>-1</sup> fuk<sub>6</sub>  
小朋友會穿上新衣服，

biu<sup>2</sup> si<sub>6</sub> san<sup>-1</sup> jat<sup>-1</sup> nin<sub>4</sub> jau<sub>5</sub> san<sup>-1</sup> dik<sup>-1</sup> hoi<sup>-1</sup> ci<sup>2</sup>  
表示新一年有新的開始。

Children wear new clothes  
to show a fresh start for the  
new year.



baai<sup>-3</sup> nin<sup>-4</sup>  
拜年

## New Year visits



siu<sup>-2</sup> pang<sup>-4</sup> jau<sup>-5</sup> wui<sup>-5</sup> gan<sup>-1</sup> gaa<sup>-1</sup> jan<sup>-4</sup> dou<sup>-3</sup> can<sup>-1</sup> cik<sup>-1</sup> gaa<sup>-1</sup> baai<sup>-3</sup> nin<sup>-4</sup>  
小朋友會跟家人到親戚家拜年，

hoeng<sup>-3</sup> zoeng<sup>-2</sup> bui<sup>-3</sup> syut<sup>-3</sup> gung<sup>-1</sup> hei<sup>-2</sup> faat<sup>-3</sup> coi<sup>-4</sup>  
向長輩說：「恭喜發財！」

Children visit their relatives with their family and say “Kung Hei Fat Choi” to elders.



sau<sup>-1</sup> lai<sub>6</sub> si<sub>6</sub>  
收 利 是

## Receive red packets



zoeng<sup>-2</sup> bui<sub>3</sub> wui<sub>5</sub> kap<sup>-1</sup> siu<sup>-2</sup> pang<sub>4</sub> jau<sub>5</sub> lai<sub>6</sub> si<sub>6</sub> zuk<sup>-1</sup> taa<sup>-1</sup> mun<sub>4</sub>  
長輩會給小朋友利是，祝他們

身體健康、快高長大。

Elders give children red packets,  
to wish them good health and happiness.



hon<sup>-3</sup> mou<sup>5</sup> si<sup>1</sup>

## 看舞獅

# Watching the Lion Dance



san<sup>-1</sup> nin<sup>-4</sup> si<sup>1</sup> jan<sup>-4</sup> mun<sup>-6</sup> wui<sup>5</sup> hon<sup>-3</sup> mou<sup>5</sup> si<sup>1</sup> biu<sup>-2</sup> jim<sup>-2</sup>  
新年時，人們會看舞獅表演，

hei<sup>-1</sup> mong<sup>-4</sup> gon<sup>-2</sup> zau<sup>-2</sup> waai<sup>-5</sup> wan<sup>-6</sup> hei<sup>-3</sup>  
希望趕走壞運氣，

daai<sup>-3</sup> loi<sup>-4</sup> hour<sup>-2</sup> wan<sup>-6</sup> wo<sup>-4</sup> ping<sup>-4</sup> on<sup>-1</sup>  
帶來好運和平安。

During the New Year, people  
watch lion dance performances  
to Chase away bad luck,  
and bring good luck and safety.

